



## LES ADVERBES TEMPORELLES.

Sevara Turg'unboyeva

Étudiante en master à l'Université d'État de Ferghana  
<https://doi.org/10.5281/zenodo.8069686>

**Annotation :** Dans cet article nous apprenons utilisation des adverbes et des adjectifs à sémantique temporelle dans les langues associées (le russe et le français)

**Les mots clés:** relations temporelle, adverbe, adjectif, priorité, simultanité, suivant, les adverbes de sens général, les adverbes évaluatifs, durée, répétabilité, complétude, les voies lexico-sémantiques.

Centre du deuxième sous-système lexical des relations temporelles forment des adverbes temporels qui répondent à la question quand? (когда?) et indiquer l'heure de l'action par rapport à un certain moment (demain, alors, etc.) [Gak 2004, 411-412], et adjectifs à sémantique temporelle.

En russe, les adverbes constituent également un très grand nombre groupe avec valeur de temps. Nous les avons répartis dans le lexique suivant rangs grammaticaux :

- 1) En fait des adverbes au sens de temps : long, maintenant, rapidement, à l'heure, encore, parfois, jamais, toujours, enfin, tard, tôt, encore, constamment, au début, bientôt, immédiatement, soudainement, pendant longtemps, pour toujours, à l'improviste ;
- 2) les adverbes dénotant une corrélation avec le moment de la parole : maintenant, avant, aujourd'hui.

Les adverbes temporels en français peuvent être divisés en quatre catégorie lexico-grammaticale :

- 1) les adverbes de temps absolu, déterminés par rapport à instant de parole:
  - a) priorité : hier, récemment, autrefois. Autrefois, quand je sortais pour déjeuner, je passai toujours une heure pénible, je me demandais ce qui était arrivé en mon absence (A. Maurois, Malédiction de l'or) - вчера, в последнее время. Вчера, когда я вышел на обед, я задавался вопросом, что случилось в мое отсутствие (А. Моруа «Проклятие золота»);
  - b) simultanité : maintenant, aujourd'hui (теперь, сегодня). Les bêtes maintenant étaient malades (J. Giono, Le chameau du monde) - Животные больны сейчас (Ж. Гийо «Песни мира»);
  - c) suivant : demain, prochainement (завтра, скоро). Demain je lui adresserai un petit mot pour le remercier (S. Kinsella, Confessions d'une acro du shopping) - Завтра я пошлю ему записку, чтобы поблагодарить (С. Кинселла «Брачная ночь»);
- 2) les adverbes de temps relatif, déterminés par rapport à un autre moment dans le passé ou le futur :
  - a) préséance : la veille, auparavant (вчера). La veille de partir chez mes parents j'ai passé une nuit sans sommeil (А. Эмал, La place) – За день до отъезда моих родителей я провел бессонную ночь (А. Эмали «Место»);
  - b) simultanité : alors, à ce moment, cependant (затем, в тот момент, однако, в это же время). A ce moment même, autour de moi avec angoisse, j'aperçus au loin une grande ombre

s'emouvoir rapidement au-dessus des genettes, et en même temps j'entendis comme un bruissement de branches qu'on frôlait (H. Malot, Sans famille) – Я посмотрел вокруг с нетерпением, я увидел вдали большую тень движущейся метлы, и в тот момент я услышал шорох ветвей, поняв, что она задела (Г. Мало «Без семьи»);

c) suivant : le lendemain, ultérieurement (на следующий день, позже). Ultérieurement, certitude d'avoir joué un rôle, d'avoir vraiment vécu en ces années-

la (A. Ernaux, La place) – В последствии определенность того, что сыграло свою роль действительно проявилось в те годы (Ернэ Гернэ «Место»);

3) les adverbes de sens général, qui sont compris à la fois dans l'absolu et dans séries relatives : après, bientôt, puis, ensuite, jamais, quand (после, в ближайшее время, затем).

Manuel va déjeuner, mais jamais seul (P. Coelho, Comme le fleuve qui coule) – В ближайшее время Мануэль пойдет на обед (П. Коэльо «Подобно реке»);

4) des adverbes évaluatifs indiquant la distance temporelle entre moment parfait: tôt, tard (рано, поздно). Il est trop tard pour accepter ce la, mieux vaut changer de sujet (P. Coelho, Comme le fleuve qui coule) – Слишком поздно, чтобы принять его (П. Коэльо «Подобно реке»).

Une position intermédiaire (entre le coeur et la périphérie) est occupée par adverbes qui répondent à deux questions et dénotent différentes caractéristiques aspectuelles de l'action :

a) durée (longtemps - давно): Longtemps le souvenir me fut insupportable (S. Beauvoir, La force de l'âge) - L'homme s'est souvenu il y a longtemps, ce c'était insupportable (С. Бовуар «Сила возраста»);

b) répétabilité : souvent, tantôt, parfois, toujours, constamment, rarement (часто, иногда, часто, всегда, постоянно, редко): C'était harcelant, cette attente toujours déçue d'un répit que je n'atteignais jamais (S. Beauvoir, La force de l'âge) – Это было утомительно, эта передышка в ожидании всегда разочаровывала. Спокойствия я никогда не достигал (С. Бовуар «Сила возраста»);

c) complétude : déjà (уже) : Nous n'avons pas quitté Manosque où déjà on ne brûlait plus les morts, dit-il, pour retomber dans un endroit où l'on est encore réduit à le faire (J.Giono, Le hussard sur le toit) - Мы не оставляли уже Москвы, где мы больше не жгли мертвых, по его словам, чтобы попасть в место, где не хотят этого делать (Дж. Гойе «Всадник на крыше»).

Les adjectifs ont aussi le sens de relations temporaires. Nous les avons répartis dans les groupes lexico-sémantiques suivants :

1. Adjectifs caractérisant le temps (Прилагательные, характеризующие время как таковое): решающее, долгое, позднее, суточное, темные, стародавние, обеденное, бесконечное, неумолимое, скоротечное, летнее, зимнее, прошедшее, настоящее, будущее, хорошее, прекрасное, потерянное (inexorable, long, avance, tard, somber, obscure, ancien, passy, present, futur, ephemere, passage, estival, hivernal, bon, parfait, perdu, opportun, imminent).

2. Adjectifs donnant au temps des caractéristiques de l'homme et de la vie humaine (Прилагательные, приписывающие времени черты присущие человеку и человеческой жизни): артрический, прародительский, дедовский, генеалогический, укоренившийся, родительский, ежедневный, будничныи, наследственный,

похоронный, непомнящий, дородовой (arthritique, ancestral, genealogique, enracine, paternelle, quotidienne, hereditaire, funebre, amnesique, prenatal).

Ainsi, les voies lexico-sémantiques des relations temporelles en russe et en français sont trahis par tout un système de périphériques signifie, qui comprend les noms exprimés circonstance et adverbe. Tour à tour, nous avons essayé de séparer ces noms adverbiaux en groupes sont des noms saisons, noms de mois, noms de jours de la semaine, noms de grands parties du jour, noms d'unités de temps, noms d'unités indéfinies périodes de temps, noms de périodes d'âge, noms de vacances, etc. Il est sûr de dire que les données sont lexico-sémantiques les groupes sont les mêmes en russe et en français.

Nous arrivons à la conclusion que le deuxième centre du système lexical les relations temporelles sont des adverbes temporaires, qui sont des adverbes propres ayant le sens de temps et des adverbes, dénotant la corrélation avec le moment de la parole : préséance, simultanéité, suite, durée, répétition, complétude.

En parlant des relations de temps des adjectifs, nous arrivons à la conclusion qu'ils peuvent être divisés en deux lexico-grammaticaux groupes: adjectifs caractérisant le temps (прилагательные, характеризующие время как таковое) et adjectifs, adjectifs donnant au temps des caractéristiques de l'homme et de la vie humaine (приписывающие времени черты присущие человеку и человеческой жизни).

### References:

1. Авилова Н. С. Вид глагола и семантика глагольного слова. – М.: Наука, 1976. – 326 с.
2. Адмони В. Г. Основы теории грамматики: Л.: Наука, 1964. – 108 с.
3. Адмони В. Г. Грамматический строй как система построения и общая теория грамматики – Л.: Наука, 1988. – 239 с.
4. Бочарова М. Н. Функционально-семантические категории темпоральности и аспектуальности в русском и французском языках (на материале претериальных форм глагола). – Дис. канд. филол. наук: 10.02.01, 10.02.05: Волгоград, 2004. 198 с.
5. Гак В. Языковые преобразования. М., 1998. С. 25;
6. Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл: Логико-семантические проблемы. – М., Наука, 1976. –383 с.
7. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка: пер. с 3-его франц. издания – М.: Изд-во иностр. лит., 1955. – 416 с.
8. Бондарко А.В. Вид и время русского глагола (значение и употребление). – М.: Просвещение, 1971. – 239 с.
9. Tulanov S.X. "NOUNS WITH TENSE SEMANTICS IN FRENCH AND RUSSIAN" GALAXY INTERNATIONAL INTERDISCIPLINARY RESEARCH JOURNAL (GIIRJ) ISSN (E): 2347-6915 Vol. 10, Issue 11, Nov. (2022) 1002-1007 page.
10. Tulanov S.X. "INCONTROLABLE AND TEMPORALITY IN RUSSIAN AND FRENCH" GALAXY INTERNATIONAL INTERDISCIPLINARY RESEARCH JOURNAL (GIIRJ) ISSN (E): 2347-6915 Vol. 10, Issue 11, Nov. (2022) 996-1001 page.
11. Ahrorova, R. U. (2021). Semantic Analysis Of Phraseological Units Representing "Youth" In French And Uzbek Languages.Theoretical & Applied Science, (7), 122-126.
- 12.Ahrorova, R. U. (2020). Semantic Analysis Of Phraseological Units Representing Age Periods In French And Uzbek Languages.Theoretical & Applied Science, (3), 186-189.

13.

Акбарова. Ўзбек адабиётшунослигида таъсир масаласи. *Economie and Innovation*. Volume 30. Page 71-75

14. Jurayeva Sh.X. "CHET TILINI O'QITISHDA ELEKTRON DARSLIKLARNING AHAMIYATI". *Eurasian journal of Academic research*. Volume 1, Issue 8. 98-100. 2021.

15. Jurayeva Shalola Xusanboyeva, "On the expression of words from french language to uzbek language". *American journal of social and humanitarian research* vol 2 no 9,119,120,121

16. Jurayeva Shalola Xusanboyevna, Historical dates as the content of Victor Hugo's Bibimaryam temple, *International conference* Volume 3 Issue section 3 Pages 65.

17. Dehqonov Islom Teshaeovich.(2022) FRANSUZ NUTQIY ETIKETIDA PRAGMATIKA VA INTONATSIYA. *GOSPODARKA I INNOWACJE*. Volume: 24.975-978.

18. I.T.Dehqonov.Tarjimashunoslikda ekzotizm tushunchasi va uning tafsifi haqida. (2020) *Namangan davlat universiteti ilmiy axborotnomasi* 12 (12), 250-253

19. I.T.Dehqonov. Les competences interculturelles, un avantage aupres des recruteurs en etrenger. (2022) *Международная научно-практическая конференция* 3 (3), 137-139

20. Dehqonov, I.T. (2022). NUTQIY ETIKET BIRLIKLARI (FRANSUZ VA O'ZBEK TILLARI MISOLIDA). *IJODKOR O'QITUVCHI*, 2(23), 222-226.

21. Dehqonov Islom Teshaeovich.(2021) Fransuz, o'zbek va rus tillarida sodda nutqning qiyosiy taxlili: tarjimada leksik ekvivalent topish muammosi. *FarDU ILMIY XABARLARI*. 2 (2), 212-214.

22. Dehqonov Islom Teshaeovich.(2021) L'interculturel en francais langue etrengere. *Международная научно-практическая конференция*. 3 (3) 135-137.

23. Dehqonov Islom Teshaeovich.(2021) Бадий таржимада миллий колорит (экзотизм) ларнинг берилиши. *Международная научно-практическая конференция*.1 (1) 656-458.

24. Dehqonov Islom Teshaeovich.Fransuz tilidan tarjima qilingan asarlarda ekzotizmlarning ifodalanishi. *Международная научно-практическая конференция*. 1 (1) 216-218.

25. A.G. Raxmonalievna. To Provide Information about the Formation Patterns, Terminological Research, and the Processes that Occurred in the Uzbek Terminology, *American Journal of Social and Humanitarian Research* 3 (11), 175-181.

26. Г.Р. Астонова. Стихи и песни как мотивационный фактор в изучении немецкого языка, *Проблемы современной науки и образования*, 88-90.

27. A.G. Rakhmonalievna. IMPORTANCE OF WRITING SKILLS IN EAARLY FOREIGN LANGUAGE LESSONS, *INTERNATIONAL SCIENTIFIC RESEARCH JOURNAL* 2 (5), 607-610.

28. M.N. Mamadodilovna. 2022. USING NON-TRADITIONAL METHODS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES. *IJODKOR O'QITUVCHI*. (Vol. 22, No. 23, pp. 68-71).

29. Makhmudovna, A. S. (2021). THE CONTENT OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES. *World Bulletin of Social Sciences*, 3(10), 39-40.

30. Axmadjonov Nurbek f.f.b.f.d (PhD).German language teacher of Fergana State University <https://doi.org/10.5281/zenodo.7805868>. LINGOCULTURAL CHARACTERISTICS OF ALLUSIVE ANTHROPONYMS IN ARTISTIC TEXT. *JAH ISSN:2770-9132 JOURNAL OF AGRICULTURE & HORTICULTURE*. International scientific journal. JAH UIF=8.1|SJIF=5.69. JAH | Volume 3, Issue 4, April Page 17-21

31. Akhmadjonov Nurbek f.f.b.f.d (PhD) German language teacher of Fergana State University. Ergasheva Nozimakhon Bahodirjon kizi. Student of Fergana State University. USE OF PRECEDENT NAMES IN ARTISTIC WORKS.FOR PARTICIPATIONIN THE SCIENTIFIC

CONFERENCE INNOVATIVE RESEARCH IN MODERN EDUCATION WITH AN ARTICLE ENTITLED. Hosted from Toronto, Canada, Page. 53-56

32.Akhmadjonov Nurbek f.f.b.f.d (PhD) German language teacher of Fergana State University. THE PRECEDENT IS ABOUT THE NAME AND ITS MEANING. INTERNATIONAL CONFERENCE ON MULTIDISCIPLINARY RESEARCH Hosted from Singapore. Page.108-1119 ISSN: 2770-9132

J

33.Dadajonov Oybek Zakirjonovich Fergana State University Doctor of Philosophy on Philological Sciences (PhD) STAGES OF DEVELOPMENT OF THE MODERN DRAMA. ACADEMIC INTERNATIONAL CONFERENCE ON MULTI-DISCIPLINARY STUDIES AND EDUCATION Hosted from Pittsburgh, USA 2770-9132 JAH

Dadajonov O. EMERGENCE STAGES OF UZBEK DRAMA/ INTERNATIONAL BULLETIN OF APPLIED SCIENCE AND TECHNOLOGY,

IBAST ISSN: 2750-3402, Volume: 3, Issue: 4 April 2023. SJIF Impact Factor: 8.2. GERMANY, B. 380-384.